40. Los nombres que daban á los meses los indios mexicanos, y de otras provincias, segun Gomára, y los PP. Valadés, Torquemada, Leon, y Betancurt, y el órden de colocarlos, conforme los asienta Cristobal del Castillo, son los siguientes.

---

doles pelliscos y empellones para que se mantuviesen en vigilia diciéndoles, que se volverian ratones si se dormian. *Las mugeres preñadas se ponian unas máscaras de pencas de maguey, y eran encerradas en las trojes ó cuartos bajos, temerosas de que si no salia el sol el dia siguiente, vendrian las furias que llamaban* Tztmitliz; *los hombres se subian á las azoteas á esperar precisamente el momento en que se viese en la montañuela el fuego, y al efecto estaba preparada una enorme hoguera que se veia desde muy lejos. Entonces los sacerdotes de varios pueblos que habian venido á la celebracion de la fiesta, y eran los mas ágiles, encendian sus ocotes, y á todo correr llevaban el fuego á sus respectivos pueblos: del que se traia á México, y colocaba en el templo de* Huitzilapochtli, *se repartia para toda la ciudad. Con que si se tomaban dichas precauciones para que el pueblo entrase en consuelo y calmase la inquietud estando viendo el fuego nuevo, es claro que tal operacion no podia hacerse sino de noche, y no al medio dia. Este era de regocijo al mismo tiempo que de dolor, pues todo mexicano estaba obligado á sacarse sangre luego que veian alguna luz, sin que se escapasen ni aun los niños que estaban en la cuna, pues les cortaban las orejas; era una penitencia general para merecer el beneficio de los dioses de prolongarles el tiempo por un siglo mas de 52 años. Hacianse además sacrificios cruelísimos á los ídolos de los cautivos. Luego seguia la renovacion de vestidos, alhajas y muebles de que se habian desecho los mexicanos. En tiempo de Moctheuzoma se hizo esta fiesta por última vez. A los niños que nacian en esta sazon les llamaban* Melpilia. *Dicho monarca mandó que se buscase un hombre cautivo que tuviera tal nombre; efectivamente se encontró uno en* Huexotzinco *llamado* Yiuhtlamin, *á quien apresó un indio de Tlaltelolco, y por este hecho, dice el P. Sahagun, que le llamaban* Xiuhtlanmimani, *que quiere decir, tomador de* Yiuhtlamin, *aunque el aprensor de este cautivo se denominaba con el nombre propio de* Ytzcuin. *Sobre el pecho de aquel desgraciado se hizo la lumbre nueva, y su cuerpo todo se quemó como era costumbre. ¡Bendito sea Dios, que fué el último sacrificio hecho con tal motivo! ¡Ojalá que jamás se hubiera hecho ninguno.* Véase al P. Sahagun pág. 264 tom. 2.

1. *Tititl,* [1.] *Itzcalli.*
2. *Itzcalli, Xochilhuitl.*
3. *Xilomanaliztli,* ó *Atlcahualco,* ó *Quahuitlehua,* ó *Cihuailhuitl.* [2.]

[1.] *Este nombre* Tititl *quieren algunos, que sea mes separado, que preceda á* Itzcalli, *y le dán varios significados, que no le convienen, ni en cuanto al tiempo, ni en cuanto á las circunstancias. El P. Torquemada lo interpreta,* tiempo apretado; *y no sé de donde sacó esta etimología, mayormente por la causa á que lo atribuye. El P. Leon, que escribió en un bello mexicano su libro titulado:* Camino del cielo, *no supo lo que significaba, y calló su interpretacion; pero Boturini la supone como de este Padre, en la serie de sus meses, diciendo, que significa* vientre, *ó* nuestro vientre. *Cualquiera que supiere las reglas del idioma, conocerá, que esta interpretacion es falsa, y seria un gran solecismo decir* tititl *por nuestro vientre; pues si se compusiera de la voz* itetl, *ó* ititl, *que es el vientre, y del semipronombre* to, *que es, nuestro, se diria* tite, *ó* titi, *sin la* tl *finales, por perderlas siempre los nombres mexicanos compuestos con los semipronombres. Así lo enseñan los maestros de la lengua; y el P. Paredes, parece, que no tuvo otra voz mas pronta, para ejemplo de la pérdida de las finales, que el mismo nombre* tititl, *el cual compuesto con el semipronombre* no, *lo escribe* niti, *mi vientre. Segun la disposicion con que lo coloca Cristobal del Castillo, docto mexicano, ya anteponiéndolo al mes* Atemoztli, *y ya posponiéndolo á* Itzcalli; *es de creer, que este nombre* tititl *se refiere al efecto que se verificaba en uno, ó en otro mes; y siempre con relacion al tiempo en que se habian ya cogido las cosechas, que no es uno mismo en todos los años, adelantándose en unos, y retardándose en otros. Por lo cual parece, derivarse del verbo* titixia, *que significa, rebuscar despues de la cosecha. Lo mismo que se vé en Cristobal del Castillo con la voz* tititl, *se observa en la lámina del P. Valadés con los meses* Ochpaniztli, Pachtli y Hueypachtli, *en cuyos cuadros hace una media division, con una flecha en cada uno, y allí les pone otros nombres; siendo de advertir, que en el mes* Pachtli *pone sobre la flecha,* Ezoztli; *y en el mes siguiente* Hueypachtli, *sobre este mismo nombre asienta* Pachtli, *sin el* huey, *que es nota de grande, dividiendo la flecha á las dos voces; lo cual dá á entender, que no en todos los años está igualmente crecida á un mismo tiempo cierta yerba parásita que se cria en los árboles, que es el significado de estas voces.*

[2.] *Fiesta de la muger.*

4. *Tlacaxipehualiztli*, ó *Cohuailhuitl*. (1.)
5. *Tozoztontli*.
6. *Huey Tozoztli*.
7. *Toxcatl*, *Tepopochuiliztli*. (2.)
8. *Etzalqualiztli*.
9. *Tecuilhuitzintli*. (3.)
10. *Hueytecuilhuitl*.
11. *Miccailhuitzintli*, ó *Tlaxochimaco*.
12 *Hueymiccailhuitl*, ó *Xocotlhuetzi*.
13. *Ochpaniztli*, *Tenahuatiliztli*.
14. *Pachtli*, *Ezoztli*, ó *Teotleco*.
15. *Hueypachtli*, *Pachtli*, ó *Tepeilhuitl*.
16. *Quecholli*.
17. *Panquetzaliztli*.
18. *Atemoztli*.

Hé puesto todos los nombres que daban á los 18 meses, por evitar la confusion que resulta de ver nombrado un propio mes por varios autores, con distintos nombres; pero en el calendario que se pondrá adelante, irán solamente asentados los nombres mas principales, segun los refiere Cristobal del Castillo. La significacion de sus nombres, es la misma que les dá Torquemada, á excepcion de algunos que ván aquí anotados, y otros, cuya interpretacion se omite, por no llenar de

[1.] *Fiesta de la culebra.*

[2.] *El P. Torquemada dice, que Toxcatl significa* resvaladero, *ó* deslizadero: *otros lo interpretan* esfuerzo; *pero ambas interpretaciones son violentas, y no convienen, ni con el tiempo en que concurria este mes, ni con alguna de las ceremonias de la fiesta que en él se celebraba. El P. Acosta, tratando de esta fiesta, dice estas palabras: "Salian luego los „mozos y mozas recogidas de aquel templo, con una soga gruesa „torcida de sartales de maiz tostado, y rodeando todas las „andas con ella, ponian luego una sarta de lo mismo al cue„llo del ídolo, y en la cabeza una guirnalda: llámase la so„ga,* Toxcatl." Histor. natural y moral de las Indias, lib. 5. cap. 28. pág. 384. *Por lo que parece que darian figuradamente á todo el mes el nombre Toxcatl de la soga. Y pudo Torquemada, que copió estas mismas palabras casi á la letra,* tom. 2. lib. 10. cap. 14. pág. 257, *haberlas tenido presentes en la pág.* 297, *donde le dá aquella interpretacion.* Tepopochuiliztli *significa sahumerio.*

[3.] Tecuilhuitzintli *es lo mismo que* Tecuilhuitontli, *que escribe Torquemada.*

mas notas este cuaderno, y por tratar difusamente de ellos en mi citada obra.

41. No ha sido menor la variedad que se encuentra entre los pocos que han escrito de los calendarios de los indios, en cuanto al primer símbolo de los dias trecenales con que comenzaban el año. Ya se apuntaron en la nota del núm. 13 las opiniones de algunos, y la confusion y contradicciones que resultarian de sus pretendidos sistemas, que fácilmente se vienen á la vista. Pero ahora añadirémos las autoridades de los mismos indios, que no dejan duda en que todos los años indistintamente se empezaban á contar por *Cipactli*. Cristobal del Castillo, despues de haber asentado las 20 trecenas, que llama semanas, dice, que acabadas de contar éstas, que componen solamente 260 dias, para completar el año de 365 dias, se añaden los otros 105, comenzando otra vez á contar por *ce Cipactli* (1): de que se deduce, que éste era siempre el primer dia de cada año. Si atendémos á las citas que refieren en sus historias D. Hernando de Alvarado Tezozómoc, y D. Domingo Chimalpain; ellas manifiestan claramente, que no podia ser otro el dia en que se comenzaba el año, pues los que expresan en que fueron exâltados al trono los reyes mexicanos convendrian puntualmente en alguno de los pretendidos sistemas de Gemelli, Boturini, Veytia, y Clavigero, lo que no es así. Sea, por ejemplo, el dia *chicuhnahui Mazatl*, nueve Venados, del año de 10 Conejos, correspondiente al nuestro 1502, en que ambos autores refieren haber sido elevado al trono el gran Moteuhzoma, segundo de este nombre (2); añadiendo Chimalpain la concordancia que tenia el símbolo nueve Venados con el número de dias del mes mexicano, á que correspondia, esto es, el dia 7 del mes *Tozoztontli* (3). Si suponémos el sistema

[1.] *Ca inicuac omacic inic ceppa tzonquiza iz cempohualli semana matlactli omey tonatiuh iz cecen semana, no cuel occeppa itech pohua iz ce Cipactli.... zan huel ipan tlami matlacpohualli ihuan yepohualli tonatiuh. Auh in oc iacica mochihua oc macuilpohualli ipan macuilli tonatiuh inic huel maci ce xihuitl in caxtolpohualli ipan yepohualli on macuilli tonatiuh.* Cap. 70. de su obra citada.

[2.] *Auh zan niman ipan inin omoteneuh in* 10 *Tochtli xihuitl*, 1502 *años in motlatocatlalli in Tlacatl Moteuhzomatzin xocoyotl, Tlatohuani Tenochtitlan, ipan cemilhuitl tlapohualli chicuhnahui Mazatl.* Crónic. mexic.

[3.] *Matlactli Tochtli xihuitl*, 1502.... *ipan inin omote-*

que apunta Boturini, el año de 10 Conejos debió tener por primero dia, el símbolo *ce Tochtli*, un Conejo, que debió concurrir, ó con el dia 1. del mes Atlcahualco, segun el órden de los meses del P. Leon; ó con igual dia de Tlacaxipehualiztli, conforme á los del Dr. Gemelli (que son las dos series de meses que refiere). Si segun el primero, el dia 9 Venados concurre con el último dia del mes Toxcatl, distante del dia 7 de Tozoztontli, dos meses y trece dias. Si se ajusta segun el órden de los meses de Gemelli, concurrirá el dia 9 Venados con el 20 del mes Etzalqualiztli, otro mes mas distante del dia 7 de Tozoztontli, que en el órden antecedente.

42. Si se compara esta misma data en el sistema de Gemelli, en que supone corresponder por primer símbolo del año de 10 Conejos, el 10 Cipactli, concordado con el dia 1. Tlacaxipehualiztli; tendrá su lugar el dia 9 Venados en el mes Quecholli, distante once meses de Tozoztontli, que es el cierto, en que fué electo el emperador Motheuzoma, y en que convienen todos los historiadores indios. Casi el mismo error se demuestra en el sistema del Abate Clavigero; pues la diferencia es de solo un mes menos, en que retira el principio del año, por suponerlo en el mes Atlcahualco, ó Xilomanaliztli, conforme á la mente de Torquemada, y pretender que el primer dia de él concurra con los símbolos y caractéres numéricos del sistema de Gemelli: su error, pues, es de diez meses mexicanos, por corresponder, en esta suposicion, el dia 9 Venados al mes Hueypachtli. Para hacer conocer la extravagancia del sistema de D. Mariano Veytia, es menester detenernos un poco mas. En él sigue á Boturini, en cuanto á que el año de Pedernal habia de comenzar con el dia del símbolo de Pedernal; el de Casa con el de Casa; el de Conejo, con el de Conejo; y el de Caña, con el de Caña; pero añade, que estos símbolos debian llevar no solo los números del año, sino tambien los de los dias bisextos que habian corrido desde el principio del ciclo. De manera, que en el año de 10 Conejos, en que fué la eleccion de Motheuzoma (que es el décimo de la cuarta triadecaëteride ó Indiccion del ciclo mexicano, ó el 49 de él), habian corrido 12 bisextos, que juntos con los 10 del carácter del

---

neuh xihuitl in motlatocatlalli in Tlacatl Moteuhzomatzin xocoyolt, Tlatohuani Tenochtlan, ipan cemilhui tlapohualli chicuhnahui, Mazatl, ic chicomilhuitl mani huehuetlapohualli Tozoztontli. Compend. de la histor. mexicana.

año, hacen 22; de que rebajados 13, por no pasar de este número los de las trecenas, quedan nueve por carácter numérico del dia Conejo, con que supone deber empezar aquel año de 10 Conejos. Comenzando, pues, á contar este año de 10 Conejos, por el dia 9 Conejos (que, segun su falsa hipótesi, debe coincidir con el dia 1. del mes Atemoztli, núm. 32), se hallará, que el dia 9 Venados corresponde al mes Itzcalli, segun el órden de contar el ciclo mexicano. Pero porque él se vale del ciclo tolteco, que empieza por ce Tecpatl, un Pedernal; será el dia 2 Conejos el que supone por primero del año de 10 Conejos: en cuya hipótesi igualmente falsa, concurre el dia 9 Venados de la eleccion de Motheuzoma, con el mes Atlcahualco: donde se vé, que ni éste, ni el antecedente es el mes Tozoztontli, en cuyo dia 7, que coincide con el trecenal 9 Venados, asientan los historiadores indios haber sido la eleccion del emperador Motheuzoma.

43. Si se forma igual cotejo con las otras citas de los dias y meses en que fueron electos los demás reyes mexicanos, que refieren los mismos historiadores Tezozómoc, y Chimalpain, se hallarán aún mayores diferencias, las cuales hago ver en la Historia de su cronología, donde formo una prolija comparacion de ellas, y de las demás datas particulares que refieren éstos y otros autores indios, con sus pinturas; entre las cuales es una la de la entrada de los españoles en la ciudad, que tuvieron unos y otros bien sabida: asímismo, por los eclipses de sol que asentaron en sus historias, principalmente aquellos totales, ó casi totales, que notaron con la circunstacia de haberse visto las estrellas, cuyos cálculos formé prolijamente. De todas estas comparaciones pude deducir no solo la correspondencia de sus dias trecenales con los de sus meses, y la que tienen unos y otros con los nuestros; sino tambien el método invariable que tenian de contar sus años y sus meses, comenzándolos siempre por el símbolo Cipactli; y disponiendo sus dias trecenales en la forma que se vén en el siguiente calendario; donde, para su mas clara inteligencia, y perfecta noticia de todo lo que habia que saber en él, se asientan los acompañados ó señores de la noche, y los signos y planetas que fingian dominar en cada una de las trecenas.

Calendarios mexicanos comparados entre sí, y concordados con el nuestro; con los acompañados ó señores de la noche, y signos y planetas que dominaban en las trecenas.

Meses y dias de nuestro calendario	Meses y dias del año mexicano.	Símbolos de los dias de las trecenas.	Símbolos de los acompañados de los dias, ó señores de la noche.	Signos y planetas que dominaban en las trecenas.
ENERO. 9	TITITL ITZCALLI. Primer mes mexicano. 1	1 *Cipactli*	*Xiuhteuhtli Tletl.*	Suponian, que dominaban en esta primera trecena los signos *ce Cipactli*, y *Ehecatl*, nombrado *Quetzalcohuatl*, acompañados con *Atl*, ó *Chalchiuhcueye.*
10	2	2 *Ehecatl*.....	*Tecpatl.*	
11	3	3 *Calli*.....	*Xochitl.*	
12	4	4 *Cuetzpalin*...	*Cinteotl.*	
13	5	5 *Cohuatl*.....	*Miquiztli.*	
14	6	6 *Miquiztli*.....	*Atl.*	
15	7	7 *Mazatl*.....	*Tlazolteotl.*	
16	8	8 *Tochtli*.....	*Tepoyollotli.*	
17	9	9 *Atl*.....	*Tlaloc Quiahuitl.*	
18	10	10 *Itzcuintli*.....	*Tletl.*	
19	11	11 *Ozomatli*.....	*Tecpatl.*	
20	12	12 *Malinalli*....	*Xochitl.*	
21	13	13 *Acatl*.....	*Cinteotl.*	
22	14	1 *Ocelotl*.....	*Miquiztli.*	Dominaba en esta segunda trecena el planeta *Titlacahuan*, por otro nombre *Tezcatlipoca.*
23	15	2 *Quauhtli*.....	*Atl.*	
24	16	3 *Cozcaquauhtli.*	*Tlazolteotl.*	
25	17	4 *Ollin*.....	*Tepeyollotli.*	
26	18	5 *Tecpatl*.....	*Quiahuitl.*	
27	19	6 *Quiahuitl*....	*Tletl.*	
28	20	7 *Xochitl*.....	*Tecpatl.*	
29	ITZCALLI XOCHIL HUITL. Segundo mes. 1	8 *Cipactli*.....	*Xochitl.*	
30	2	9 *Ehecatl*.....	*Cinteotl.*	
31	3	10 *Calli*.....	*Miquiztli.*	
FEBRERO. 1	4	11 *Cuetzpalin*....	*Atl.*	
2	5	12 *Cohuatl*.....	*Tlazolteotl.*	
3	6	13 *Miquiztli*.....	*Tepeyollotli.*	

Calendarios mexicanos comparados entre sí, y concordados con el nuestro; con los acompañados ó señores de la noche, y signos y planetas que dominaban en las trecenas.

Meses y dias de nuestro calendario	Meses y dias del año mexicano.	Símbolos de los dias de las trecenas.	Símbolos de los acompañados de los dias, ó señores de la noche.	Signos y planetas que dominaban en las trecenas.
FEBRERO. 4	ITZCALLI XOCHILHUITL. 7	1 *Mazatl*.....	*Quiahuitl.*	Dominaba en esta tercera trecena el mismo *Tezcatlipoca*, acompañado de *Tlatocaocelotl*, ó, segun Castillo, de *Teotlamacazqui Iztlacatini.*
5	8	2 *Tochtli*.....	*Tletl.*	
6	9	3 *Atl*.....	*Tecpatl.*	
7	10	4 *Itzcuintli*.....	*Xochitl.*	
8	11	5 *Ozomatli*.....	*Cinteotl.*	
9	12	6 *Malinalli*....	*Miquiztli.*	
10	13	7 *Acatl*.....	*Atl.*	
11	14	8 *Ocelotl*.....	*Tlazolteotl.*	
12	15	9 *Quauhtli*.....	*Tepeyollotli.*	
13	16	10 *Cozcaquauhtli*	*Quiahuitl.*	
14	17	11 *Ollin*.....	*Tletl.*	
15	18	12 *Tecpatl*.....	*Tecpatl.*	
16	19	13 *Quiahuitl*....	*Xochitl.*	
17	20	1 *Xochitl*.....	*Cinteotl.*	En esta cuarta trecena decian que dominaba el signo *Macuilxochitl*, ó *Macuilxochiquetzalli.*
18	XILOMANALIZTLI. Tercero mes. 1	2 *Cipactli*.....	*Miquiztli.*	
19	2	3 *Ehecatl*.....	*Atl.*	
20	3	4 *Calli*.....	*Tlazolteotl.*	
21	4	5 *Cuetzpalin*....	*Tepeyollotli.*	
22	5	6 *Cohuatl*.....	*Quiahuitl.*	
23	6	7 *Miquiztli*.....	*Tletl.*	
24	7	8 *Mazatl*.....	*Tecpatl.*	
25	8	9 *Tochtli*.....	*Xochitl.*	
26	9	10 *Atl*.....	*Cinteotl.*	
27	10	11 *Itzcuintli*.....	*Miquiztli.*	
28	11	12 *Ozomatli*.....	*Atl.*	
MARZO. 1	12	13 *Malinalli*....	*Tlazolteotl.*	

Calendarios mexicanos comparados entre sí, y concordados con el nuestro; con los acompañados ó señores de la noche, y signos y planetas que dominaban en las trecenas.

Meses y dias de nuestro calendario	Meses y dias del año mexicano.	Símbolos de los dias de las trecenas.	Símbolos de los acompañados de los dias, ó señores de la noche.	Signos y planetas que dominaban en las trecenas.
MARZO. 2	XILOMANALIZTLI 13	1 *Acatl*	*Tepeyollotli.*	En la quinta trecena dominaba el signo *Atl*, ó *Chalchiuhcueye*, acompañado del planeta *Tlazolteotl*; ó, segun otros, de *Ehecatl Quetzalcohuatl.*
3	14	2 *Ocelotl*	*Quiahuitl.*	
4	15	3 *Quauhtli*.....	*Tletl.*	
5	16	4 *Cozcaquauhtli.*	*Tecpatl.*	
6	17	5 *Ollin*.....	*Xochitl.*	
7	18	6 *Tecpatl*.....	*Cinteotl.*	
8	19	7 *Quiahuitl*.....	*Miquiztli.*	
9	20	8 *Xochitl*.....	*Atl.*	
10	TLACAXIPEHUALIZTLI. Cuarto mes. 1	9 *Cipactli*	*Tlazolteotl.*	
11	2	10 *Ehecatl*.....	*Tepeyollotli.*	
12	3	11 *Calli*.....	*Quiahuitl.*	
13	4	12 *Cuetzpalin*....	*Tletl.*	
14	5	13 *Cohuatl*.....	*Tecpatl.*	
15	6	1 *Miquiztli*.....	*Xochitl.*	Dominaban en esta sesta trecena, *Piltzinteuhtli*, y *Tezauhteotl.*
16	7	2 *Mazatl*.....	*Cinteotl.*	
17	8	3 *Tochtli*.....	*Miquiztli.*	
18	9	4 *Atl*.....	*Atl.*	
19	10	5 *Itzcuintli*.....	*Tlazolteotl.*	
20	11	6 *Ozomatli*.....	*Tepeyollotli.*	
21	12	7 *Malinalli*	*Quiahuitl.*	
22	13	8 *Acatl*	*Tletl.*	
23	14	9 *Ocelotl*	*Tecpatl.*	
24	15	10 *Quauhtli*.....	*Xochitl.*	
25	16	11 *Cozcaquauhtli.*	*Cinteotl.*	
26	17	12 *Ollin*.....	*Miquiztli.*	
27	18	13 *Tecpatl*.....	*Atl.*	

Calendarios mexicanos comparados entre sí, y concordados con el nuestro; con los acompañados ó señores de la noche, y signos y planetas que dominaban en las trecenas.

Meses y dias de nuestro calendario	Meses y dias del año mexicano.	Símbolos de los dias de las trecenas.	Símbolos de los acompañados de los dias, ó señores de la noche.	Signos y planetas que dominaban en las trecenas.
MARZO. 28	19	1 *Quiahuitl*.....	*Tlazolteotl.*	En esta séptima trecena dominaba *Hueytlalloc*, acompañado de *Xopancallehueytlalloc.*
29	20	2 *Xochitl*.....	*Tepeyollotli.*	
30	TOZOZTONTLI. Quinto mes. 1	3 *Cipactli*	*Quiahuitl.*	
31	2	4 *Ehecatl*.....	*Tletl.*	
ABRIL. 1	3	5 *Calli*.....	*Tecpatl.*	
2	4	6 *Cuetzpalin*....	*Xochitl.*	
3	5	7 *Cohuatl*.....	*Cinteotl.*	
4	6	8 *Miquiztli*.....	*Miquiztli.*	
5	7	9 *Mazatl*	*Atl.*	
6	8	10 *Tochtli*.....	*Tlazolteotl.*	
7	9	11 *Atl*.....	*Tepeyollotli.*	
8	10	12 *Itzcuintli*.....	*Quiahuitl.*	
9	11	13 *Ozomatli*.....	*Tletl.*	
10	12	1 *Malinalli*	*Tecpatl.*	El signo *Ometochtli*, acompañado de *Meichpochtli*, y *Xochimeichpochtli* dominaba en esta octava trecena.
11	13	2 *Acatl*	*Xochitl.*	
12	14	3 *Ocelotl*	*Cinteotl.*	
13	15	4 *Quauhtli*.....	*Miquiztli.*	
14	16	5 *Cozcaquauhtli.*	*Atl.*	
15	17	6 *Ollin*.....	*Tlazolteotl.*	
16	18	7 *Tecpatl*.....	*Tepeyollotli.*	
17	19	8 *Quiahuitl*.....	*Quiahuitl.*	
18	20	9 *Xochitl*.....	*Tletl.*	
19	1	10 *Cipactli*	*Tecpatl.*	
20	2	11 *Ehecatl*.....	*Xochitl.*	
21	3	12 *Calli*.....	*Cinteotl.*	
22	4	13 *Cuetzpalin*....	*Miquiztli.*	

Calendarios mexicanos comparados entre sí, y concordados con el nuestro; con los acompañados ó señores de la noche, y signos y planetas que dominaban en las trecenas.

Meses y dias de nuestro calendario		Meses y dias del año mexicano.		Símbolos de los dias de las trecenas.	Símbolos de los acompañados de los dias, ó señores de la noche.	Signos y planetas que dominaban en las trecenas.
ABRIL.	23	HUEYTOZOZTLI. Sesto mes mexicano.	5	1 *Cohuatl*.....	*Atl.*	Suponian dominio en esta nona trecena á *Quetzalcohuatl*, y *Quetzalmalin.*
	24		6	2 *Miquiztli*.....	*Tlazolteotl.*	
	25		7	3 *Mazatl*.....	*Tepeyollotli.*	
	26		8	4 *Tochtli*.....	*Quiahuitl.*	
	27		9	5 *Atl*.....	*Tletl.*	
	28		10	6 *Itzcuintli*.....	*Tecpatl.*	
	29		11	7 *Ozomatli*.....	*Xochitl.*	
	30		12	8 *Malinalli*....	*Cinteotl.*	
MAYO.	1		13	9 *Acatl*.....	*Miquiztli.*	
	2		14	10 *Ocelotl*.....	*Atl.*	
	3		15	11 *Quauhtli*.....	*Tlazolteotl.*	
	4		16	12 *Cozcaquauhtli.*	*Tepeyollotli.*	
	5		17	13 *Ollin*.....	*Quiahuitl.*	
	6	TOXCATL. Séptimo mes.	18	1 *Tecpatl*.....	*Tletl.*	*Mitlanteuhtli*, y *Teotlamacazqui*, reinaban en la décima trecena.
	7		19	2 *Quiahuitl*.....	*Tecpatl.*	
	8		20	3 *Xochitl*.....	*Xochitl.*	
	9		1	4 *Cipactli*.....	*Cinteotl.*	
	10		2	5 *Ehecatl*.....	*Miquiztli.*	
	11		3	6 *Calli*.....	*Atl.*	
	12		4	7 *Cuetzpalin*....	*Tlazolteotl.*	
	13		5	8 *Cohuatl*.....	*Tepeyollotli.*	
	14		6	9 *Miquiztli*.....	*Quiahuitl.*	
	15		7	10 *Mazatl*.....	*Tletl.*	
	16		8	11 *Tochtli*.....	*Tecpatl.*	
	17		9	12 *Atl*.....	*Xochitl.*	
	18		10	13 *Itzcuintli*.....	*Cinteotl.*	

Calendarios mexicanos comparados entre sí, y concordados con el nuestro; con los acompañados ó señores de la noche, y signos y planetas que dominaban en las trecenas.

Meses y dias de nuestro calendario		Meses y dias del año mexicano.		Símbolos de los dias de las trecenas.	Símbolos de los acompañados de los dias, ó señores de la noche.	Signos y planetas que dominaban en las trecenas.
MAYO.	19	TOXCATL.	11	1 *Ozomatli*.....	*Miquiztli.*	En esta undécima trecena dominaba el planeta sol, nombrado *Tonatiuh*, en compañía de *Tlatocuocelotl*, y *Tlatocaxolotl*. Estos constan en el Tonalamátl, aunque Castillo pone por compañero de *Tonatiuh* á *Tepoztecatl.*
	20		12	2 *Malinalli*.....	*Atl.*	
	21		13	3 *Acatl*.....	*Tlazolteotl.*	
	22		14	4 *Ocelotl*.....	*Tepeyollotli.*	
	23		15	5 *Quauhtli*.....	*Quiahuitl.*	
	24		16	6 *Cozcaquauhtli.*	*Tletl.*	
	25		17	7 *Ollin*.....	*Tecpatl.*	
	26		18	8 *Tecpatl*.....	*Xochitl.*	
	27		19	9 *Quiahuitl*.....	*Cinteotl.*	
	28		20	10 *Xochitl*.....	*Miquiztli.*	
	29	ETZALQUALIZTLI. Octavo mes.	1	11 *Cipactli*.....	*Atl.*	
	30		2	12 *Ehecatl*.....	*Tlazolteotl.*	
	31		3	13 *Calli*.....	*Tepeyollotli.*	
JUNIO.	1		4	1 *Cuetzpalin*....	*Quiahuitl.*	*Teonexquimilli Tlazolteotl*, acompañado de *Tlalteuhtli*, tenia el dominio en esta duodécima trecena.
	2		5	2 *Cohuatl*.....	*Tletl.*	
	3		6	3 *Miquiztli*.....	*Tecpatl.*	
	4		7	4 *Mazatl*.....	*Xochitl.*	
	5		8	5 *Tochtli*.....	*Cinteotl.*	
	6		9	6 *Atl*.....	*Miquiztli.*	
	7		10	7 *Itzcuintli*.....	*Atl.*	
	8		11	8 *Ozomatli*.....	*Tlazolteotl.*	
	9		12	9 *Malinalli*....	*Tepeyollotli.*	
	10		13	10 *Acatl*.....	*Quiahuitl.*	
	11		14	11 *Ocelotl*.....	*Tletl.*	
	12		15	12 *Quauhtli*.....	*Tecpatl.*	
	13		16	13 *Cozcaquauhtli.*	*Xochitl.*	